

Textdatenbank und Wörterbuch des Klassischen Maya

MWW-Tagung “Digitale Metamorphose: Digital Humanities und Editionswissenschaft”, Wolfenbüttel, 04.11.2015



Dokumentation, Analyse und Edition der Hieroglyphentexte der Klassischen Maya in der virtuellen Forschungsumgebung TextGrid

Prof. Dr. Nikolai Grube¹
Dr. Christian Prager¹
Dr. Sven Gronemeyer^{1,2}
Elisabeth Wagner¹
Katja Diederichs¹
Franziska Diehr³
Maximilian Brodhun³

Franziska Diehr

¹ Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität, Bonn

² La Trobe University, Melbourne

³ Niedersächsische Staats- und Universitätsbibliothek, Göttingen

Kultur der Klassischen Maya

300 v.Chr. – 1500 n.Chr.

Stadtstaaten mit Gottkönigen,
Dynastien, ausgeprägte Hof-
und Elitekultur

Schrift- und Bildträger:
Botschaften der herrschenden
Elite

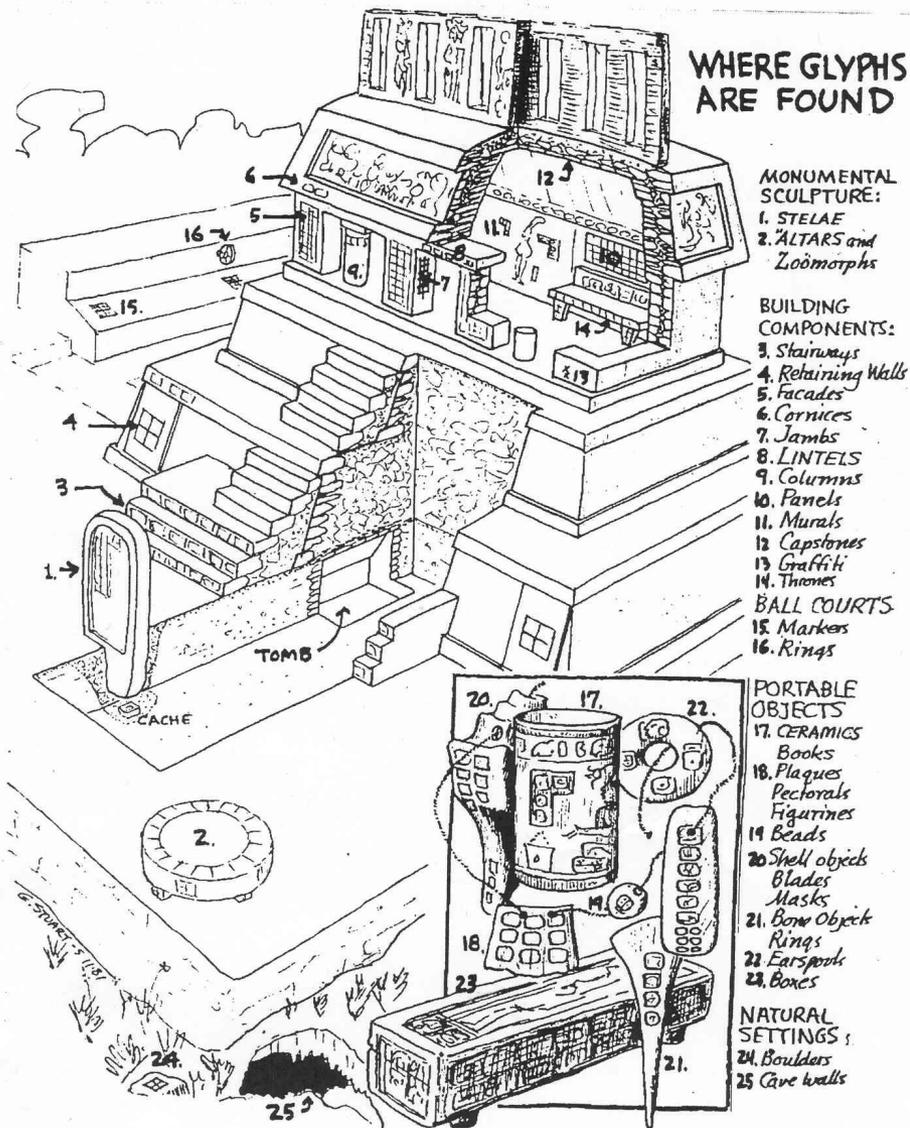
Anzahl Fundstätten mit
Textträgern > 500

Anzahl Textträger mindestens
10.000

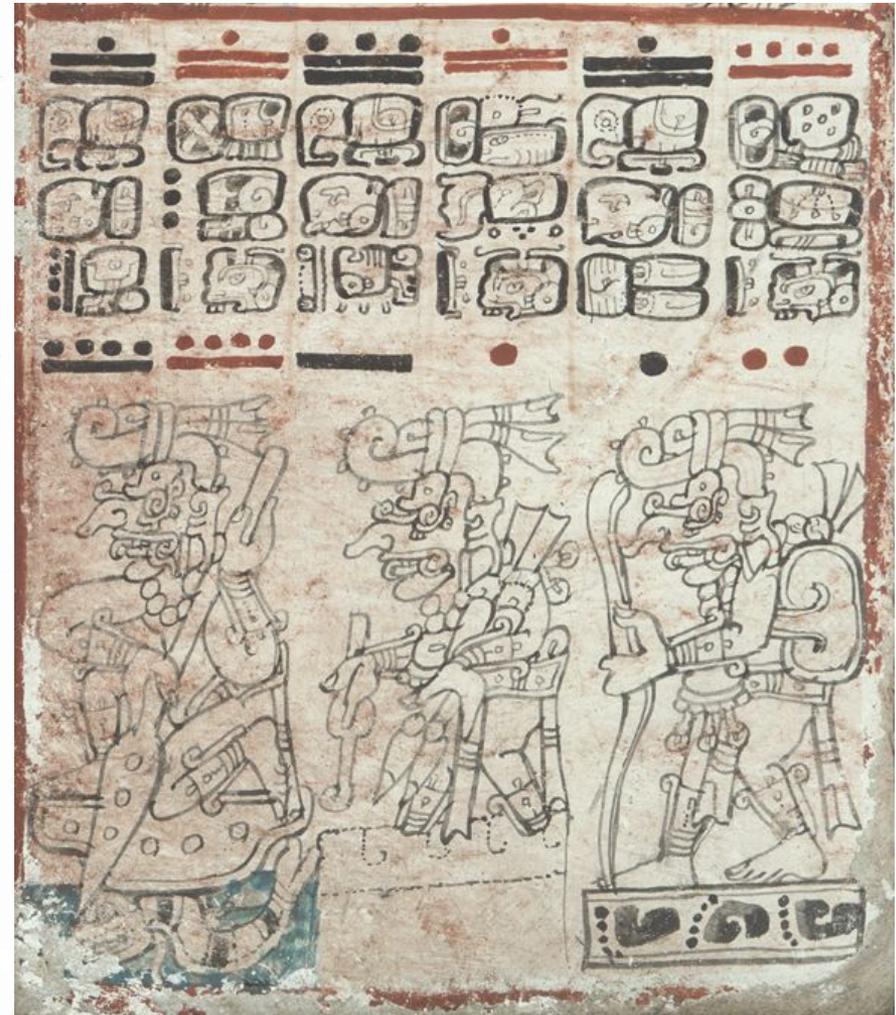


© U. Lohoff-Erlenbach, Nikolai Grube, aus: *Welt der Maya*, 1992

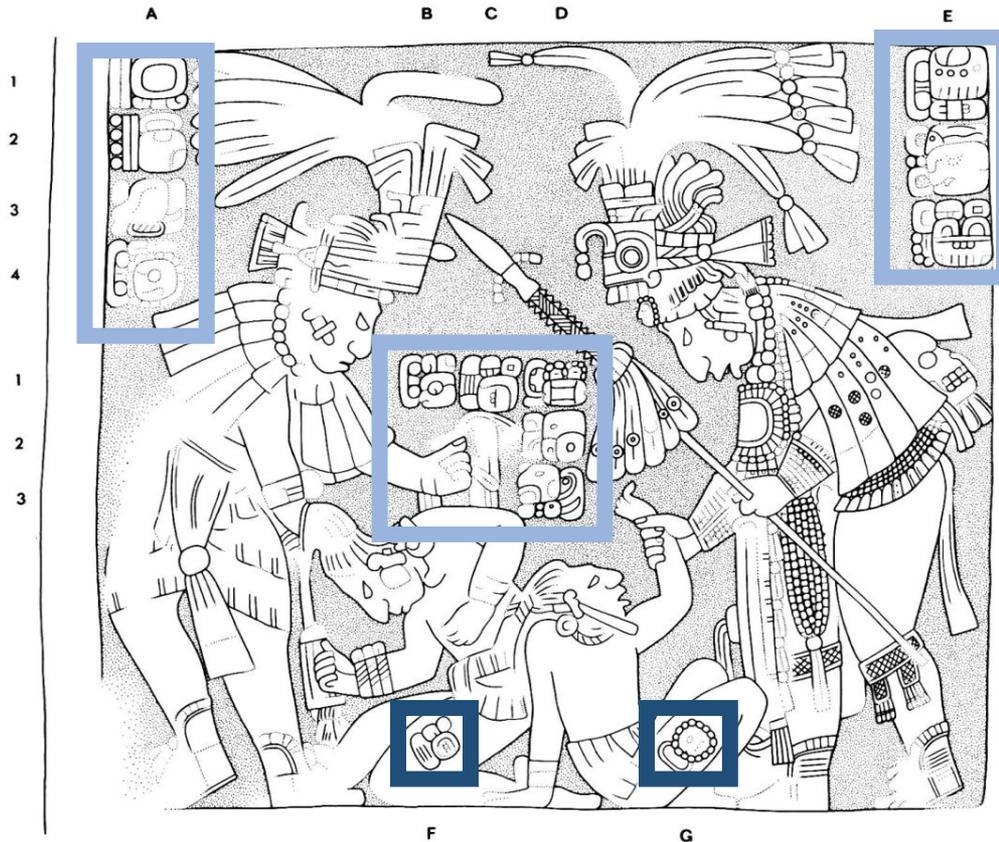
Schriftträger



Drawing by George Stuart



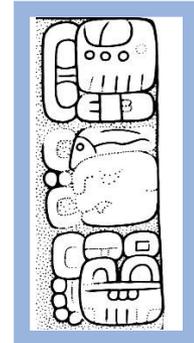
Schriftgestaltung



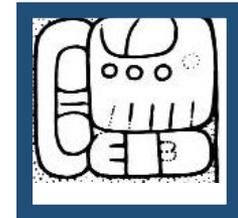
Yaxchilan, Lintel 8. (Drawing by I. Graham).

Text-Bild-Relation

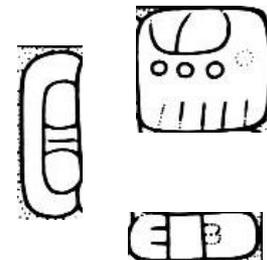
Textfeld



Hieroglyphenblock



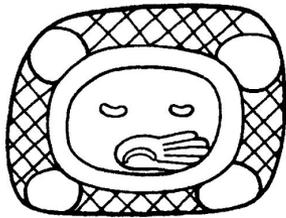
Graphem



Schriftsystem

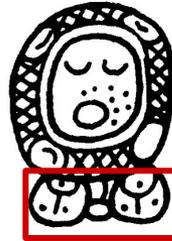
Wort-Silben-Schriftsystem

PAKAL „Schild“



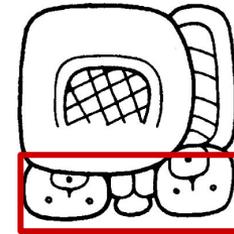
PAKAL

Wortzeichen



PAKAL-la

Wort- und
Silbenzeichen



pa-ka-la

Silbenzeichen

200 Silbenzeichen (90%)
800 Wortzeichen (60%)

Entzifferung im Prozess

JUUN PAS		??
JUUN K'AN-JAL-wa		? - ? -ji
WAK KAB-NAL-la		TU ?-na
K'UH ?		BAK-wa-ja
?-ta		?-yu
?-ki pi-li-pi		K'IN-ni hi-HIX
IHK' HUN-na		U K'UH-li
YAX ma-yu CHAN CHAK-ki		SAK ?-na
?-ji-ya		KALOM-ma-TE'

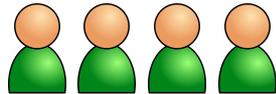
Sprachliche Interpretation: rund 85%
Semantische Interpretation: fast 100%

Textdatenbank und Wörterbuch des Klassischen Maya

Förderung: Akademie der Wissenschaft und Künste Nordrhein-Westfalen
2014 - 2028

Arbeitsstelle Bonn

Altamerikanistik, Epigraphik,
Linguistik

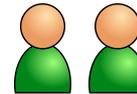


Anforderungsentwicklung,
Datenerfassung, Forschung,
Koordinierung

2014 - 2028

Arbeitsstelle Göttingen

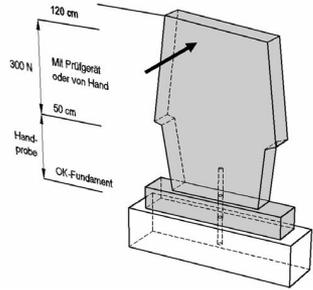
Informationswissenschaft,
Informatik



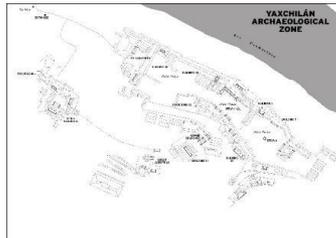
Metadaten und technische
Umsetzung, Weiterentwicklung der
VRE

2014 - 2017

Viele Beschreibungsebenen



Objekt-
eigenschaften



Fundstätte



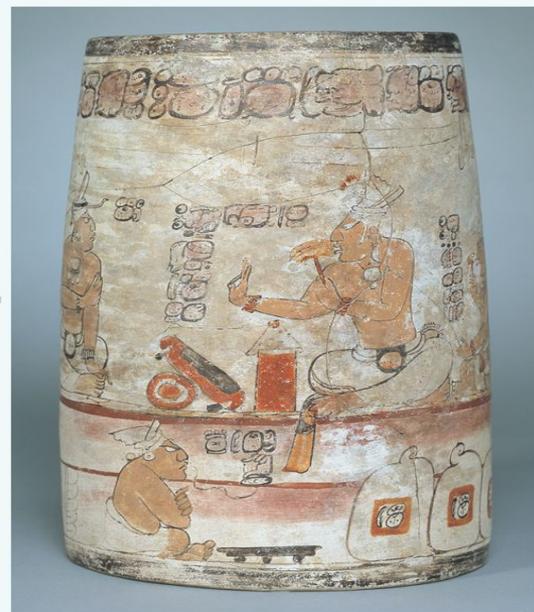
Befund



Historischer
Kontext



Lokalisierung



Textträger



Literatur



Text



Bild



Reproduktion

Metadaten Textträger

Eigenschaften: Maße, Typ, Form,
Material, Technik usw.

Herstellung

historische Ereignisse
(Kriege, Rituale usw.)

Fund

Aufbewahrung

Erwerbung

Ort

Datum

Akteur

Geo- und
Grabungsdaten

Maya- und
Gregorianisches
Datum

Rollen

Literatur

Verwandschafts-
beziehungen

Namensformen

RDF



Datenerfassung mit RDF-Eingabemaske im TextGrid Lab



TextGrid.Lab

Datei Bearbeiten XML Werkzeuge Fenster Hilfe

Yaxchilan Lintel 8

Artefakt

Status * ⓘ No Status-

Preferred Title *
Yaxchilan Lintel 8

Additional Title ⓘ +
crm:P102_hasTitle14f56dfd995zk Choose

Title

Status * ⓘ No Status-

Title Type * ▾

Title *
Yaxchilan Lintel 8a

Source ⓘ + ⓘ
dct:isReferencedBy14f56e00a4fA1 Choose

Source

Bibliographic Citation
Choose

Page
23|

Attribution Type ⓘ ▾

Confidence Level * ⓘ ▾

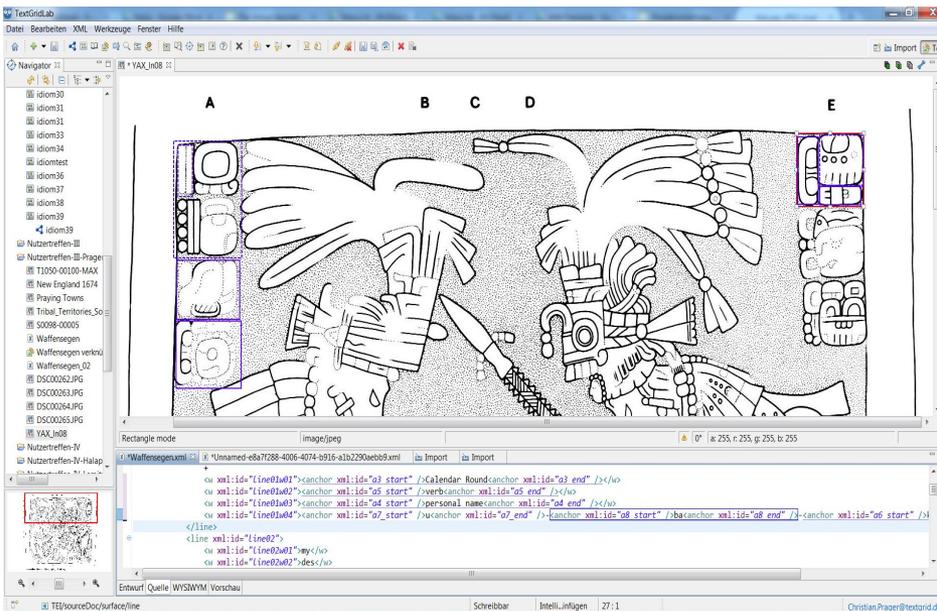
Metadaten Text mit XML- und Text-Bild- Link-Editor im TextGrid Lab



Linguistische Analyse mit ?

Textfelder, Hieroglyphenblocks,
Zeichen, Text-Bild-Relation

Transliteration, Transkription,
morphologische Segmentierung
und Analyse, syntaktische und
semantische Funktion,
Übersetzung



XML/TEI

1	D13			E13			D14					
2												
3	Typ A			Typ B			Typ A					
4	3			5			3					
5												
6 ^a	T264	T21	T575	T1	T257	T1	T624	T178	T74	T712°504	T178	
7	T264:21:575			T1:257.1:624:178			T74:712°504:178					
8	ju	bu	yi	U	TOK'	U	PAK	la	ma	CH'AB° AK'	la	
9	Silbe	S	S	Logogramm	L	L	L	S	S	L	S	
10	ju-bu-yi			U-TOK' U-PAK-la						MA' CH'AB°AK'AB?-la		
11	jubuy			utok' upakal						ma' ch'ab [ma'] ak'ai		
12	jub-uy-o			u-tok' u-pak-al						ma' ch'ab ma' ak'-al		
13	fallen-THM-3SA			3SE-Feuerstein 3SE-Schild						NEG-Schöpfung-[NEG]-Nacht		
14	1:1			1:2						1:4		
15	Verb			Subjekt								
16	Verbalphrase			Nominalphrase								
17	"zu Boden fiel"			"sein Feuerstein, sein Schild"						"keine Schöpfung, keine Nacht"		
18	"zu Boden gingen sein Feuerstein, sein Schild, er, der keine Schöpfung, keine Nacht ist"											
19	"besiegt wurden die Truppen des gefangenen Königs"											

XML/?

Virtuelle Forschungsumgebung und DH Community

Virtuelle Forschungsumgebung

- ✓ Zugriffs- und Rechtenmanagement
- ✓ Datenerfassung und -abfrage
- ✓ persistente IDs
- ✓ Veröffentlichung
- ✓ Datenvernetzung
- ✓ Langzeitarchivierung
- ✓ Speicher

DH Community

- ✓ Anbindung an Fachgremien (TEI, CIDOC, EAGLE, Dhd usw.)
- ✓ Standards
- ✓ Austausch und Vernetzung
- ✓ interdisziplinär → neue Methoden, Ideen, Anwendungsszenarien

(Noch) nicht integriert

- × Vokabularentwicklung
- × Editor für linguistische Analyse von nicht alphabetischen Sprachen

Ohne DH geht es nicht!

Vielen Dank!